



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БАЛАК • МААМАР 3

לא הביט און ביעקב כו'

«Не увидел Он беззакония в Якове»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/balak/3/

1 לא הביט און ביעקב כו'. הנה יש ב' בחי' ומדרגות למעלה בחינת יעקב ובחינת ישראל [וע' בזהר בלק דר"י [דרבינו יצחק] ע"ב ובפ' וישלח דקע"ד א'] שהם ג"כ ב' בחינות שונות בעבודת ה' באדם בחי' עבד ובחינת בן.

«Не узрел Он беззакония в Якове» и т. д. Итак, наверху есть два уровня и ступени: уровень Якова и уровень Исраэля (см. также Зоар, Balak, 210b, и Parshas Vayishlach, 174a); это также два различных уровня в служении человека Б-гу: уровень раба и уровень сына.

היינו בחי' יעקב הוא בחי' עבד כמ"ש שמע אלי יעקב עבדי [וע' בזהר קדושים דפ"ו ע"א] ובחי' ישראל הוא בחי' בן כמ"ש בני בכורי ישראל.

Иными словами, уровень Якова — это уровень раба, как сказано: «Внемли Мне, Яков, раб Мой» (см. также Зоар, Kedoshim, 86a); а уровень Исраэля — это уровень сына, как сказано: «Сын Мой, первенец Мой — Исраэль».

2 ולהבין זה צ"ל תחלה פ"י וענין עבד דהיינו מה שמצינו לשון עבודה שאנחנו עובדים לו ית' כמ"ש ועבדתם את ה' אלקיכם תחת אשר לא עבדת את ה' אלקיך. וכתיב ולעבדו בכל לבבכם. עבדו את ה'.

Чтобы понять это, сначала следует [разъяснить] значение и суть слова «слуга»: [то есть] выяснить, что подразумевается под встречающимся в Писании словом «служение» (авода) — мы служим Ему, благословен Он, как сказано: «И будете служить Б-гу, вашему Б-гу»; [и] «За то, что ты не служил Б-гу, твоему Б-гу»; также сказано: «И служить Ему всем сердцем вашим»; [и] «Служите Б-гу».

3 והנה לשון עבודה הוא ענין תיקון ושירות שהעבד משרת לרבו ומתקן לו דבר שהרי הרב צריך לתיקון ושירות זה ואיך שייך לומר כן לגבי הקב"ה שהוא ית' שלימו דכולהו וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] לזולתו ח"ו [חס ושלום].

Слово «служение» означает исправление и услужение: слуга услуживает своему господину и исправляет для него что-либо, поскольку господин нуждается в этом исправлении и услужении. Но как можно сказать такое о Святом, благословен Он, Который, да будет Он благословен, есть «совершенство всего» и ни в ком, кроме Себя, не нуждается, не дай Б-г?

כי ממך הכל כתיב ומקרא מלא כתיב אם צדקת מה תתן לו כו'. אך הענין דהנה ידוע המאמר נתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים.

Ибо написано: «Всё — от Тебя», а в стихе сказано ясно: «Если ты праведен, что ты даёшь Ему?» и так далее. Но объяснение таково: известно изречение: «Святой, благословен Он, пожелал иметь обитель в нижних мирах».

כי הנה באמת אני הוי' לא שניתי שאין שום שינוי אצלו ית' בין קודם שנברא העולם שהיה הוא ושמו בלבד כמה אלפים ורכבות שנה קודם בריאת העולם.

Ведь в самом деле: «Я, Авая, не изменился» — для Него, да будет Он благословен, нет никакого изменения между тем, что было до сотворения мира, когда были только Он и Его Имя, за многие тысячи и десятки тысяч лет до сотворения мира,

(וכמ"כ [וכמו כן] קודם התהוות בחי' הזמן שהזמן ג"כ נברא ומחודש רק שהיה סדר זמנים קודם בריאת עוה"ז והיינו מעת אצילות והתהוות עולמות הרוחניים כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער עגולים ויושר.

(и также до возникновения аспекта времени, ибо и время сотворено и возникло заново; однако порядок времени существовал до сотворения этого мира — начиная с Ацилут и возникновения духовных миров, как написано в «Эц Хаим», «Шаар Иггулим ве-Йошер» («Врата кругов и прямой линии»);

אבל קודם לזה לא היה שייך שום סדר זמנים שהוא ית' למעלה מהזמן לגמרי) וכן יהיה אחר שיחרב העולם.

но до этого никакого порядка времени не могло быть, ибо Он, да будет Он благословен, совершенно выше времени), — и так же будет после того, как мир разрушится.

וגם עתה בזמן בריאת העולם וקיומו הנה קמיה ית' כולא ממש כלא חשיב כמו קודם שנברא העולם ממש רק זהו קמיה דוקא.

И даже теперь, во время сотворения и существования мира, перед Ним, да будет Он благословен, всё действительно считается ничем — точно так же, как до сотворения мира; только это относится именно к тому, что «перед Ним».

אבל אצלנו העולם נחשב ליש ודבר בפ"ע [כפני עצמו] ומסתיר אלקות שלכך נקרא בשם עולם ע"ש ההעלם שמעלים אלקות ומסתירו.

Однако для нас мир считается самостоятельным существом и чем-то отдельным и скрывает Б-жественность. Поэтому он называется «олам» (мир) — от слова «элем» (сокрытие), ибо он скрывает Б-жественность и заслоняет её.

4 ותכלית בריאת העולם הוא שנתאווה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים פי' כי העוה"ז הוא העולם היותר תחתון שההעלם בו יותר והחשך כפול ומכופל [ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פי' חקת בד"ה על כן יאמרו המושלים. מענין זה.

Цель сотворения мира состоит в том, что Святой, благословен Он, пожелал иметь обитель в нижних мирах. То есть этот мир — самый нижний из миров, и именно в нём сокрытие сильнее всего, а тьма удвоена и усугублена [См. также выше, в разделе Хукат, маамар, начинающийся словами «Потому говорят приточки», где говорится об этом].

5 וע"ל ר"פ שלח] וזהו פי' בתחתונים כי אין שייך מעלה ומטה לגבי הקב"ה שאינו בגדר מקום ח"ו [ספ' ושלום] אלא תחתונים ר"ל [רוצה לומר] עוצם ריבוי ההעלם והסתר ע"י צמצוצים רבים כו' והוא העולם השפל.

И см. выше, в начале раздела «Шлах».) Таково значение слов «в нижних мирах»: ведь понятия «выше» и «ниже» неприменимы по отношению к Святому, благословен Он, Который, да не будет того, не ограничен пространством; «нижние миры» означает нечто иное — крайнюю степень сокрытия и утаивания, вызванных многочисленными цимцумами и т. д.; и это — наш низший мир.

6 ושם דוקא יהיה בחי' דירה והתגלות אלקותו ית' בידיעה שלנו ג"כ כמו שהוא למעלה בידיעה עליונה דכולא קמיה

И именно там должно быть жилище и раскрытие Его Б-жественности, да будет Он благословен, также в нашем познании — подобно тому, как это происходит наверху, в высшем познании, [в котором] «всё перед Ним

כלא חשיב ולזה היה תכלית המכוון בבריאת העולם הגם שאין מושג לנו הטעם שנתאווה לזה רק שכך עלה ברצונו.

считается ничем». И в этом заключался конечный замысел сотворения мира, хотя причина, по которой Он пожелал этого, нам непостижима; просто так возникло в Его воле.

אך עכ"ז [עם כל זה] לזאת היה הכונה בודאי ואיך ממשיכים גילוי זה ודירה זו בתחתונים הוא ע"י בחי' אתכפיא ואתהפכא כמשל המלך ב"ו [בשר ודם] שרוצים לעשות לו דירה נאה שצריכים לפנות ההיכל מכל לכלוך וטינוף כו'

Но, несмотря на это, именно таков был замысел. А как низвести это раскрытие и это жилище в нижние миры? Посредством ступеней искафьи и исапхии (подчинения и преобразования), подобно тому как, если хотят приготовить прекрасное жилище для земного царя, сперва нужно очистить чертог от всякой грязи и нечистоты и т. д.,

ואח"כ לסדר שם כלים נאים מטה ושולחן כסא ומנורה כן עבודת האדם כמ"ש ויניחהו בג"ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה.

а затем расставить там красивую обстановку: «кровать, стол, стул и светильник». Таково и служение человека, как сказано: «И поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его (леовда) и охранять его».

7 וארז"ל [ואמר רבותינו זכרונם לברכה] לעבדה זו רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ולשמרה זו שס"ה ל"ת [לא תעשה] דהיינו הל"ת [הלא תעשה] הם לבער הרע ובערת הרע מקרבך שלא יהיה שום לכלוך

И наши благословенной памяти мудрецы сказали: «возделывать ее» — это 248 положительных заповедей; «и хранить ее» — это 365 запретов. Иными словами, запреты предназначены для устранения зла: «И устранишь зло из среды своей», чтобы не осталось никакой грязи

וטינוף ח"ו [חס ושלום] והמ"ע [והמצות עשה] הם עד"מ תיקון וסידור כלים נאים שע"ז יהיה הדירה בתחתונים שהוא ענין גילוי והמשכת אור א"ס ב"ה למטה (לע"ל [לעתיד לבוא] ועתה ההמשכה בהעלם).

и нечистоты, да избавит Б-г; а положительные заповеди, подобно этому, — это починка и расстановка прекрасной утвари, благодаря которым возникнет обитель в нижних мирах, то есть раскрытие и нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, вниз (в Будущем мире; ныне же нисхождение происходит в сокрытии).

וזהו שנק' עבודה לשון תיקון היינו שע"י עבודתנו אנו ממשיכים שיהיה הגילוי למטה שאנו מתקנים תיקון זה ע"י עבודתנו [ועמ"ש מענין עבודה בביאור ע"פ ראיתי

И поэтому это называется аводой (служением) — словом, означающим исправление. Иными словами, посредством нашего служения мы ниспосылаем раскрытие вниз, ибо именно нашим служением мы осуществляем это исправление. [См. также написанное о понятии служения в объяснении к стиху «Увидел я...

והנה מנורת זהב שכדי להמשיך הגילוי גם למטה מוכרח להיות ההמשכה מלמעלי [מלמעלה] מסדר
ההשתלשלות ומלמעלה משרש האור והחיות הנמשך בהעולמות כו'

...и вот, золотая менора»: чтобы раскрытие нисходило и в нижние миры, необходимо, чтобы нисхождение происходило из того, что выше порядка нисходящих миров (иштальшелут), и выше корня света и жизненной силы, нисходящих в миры, и т. д.;

ועמ"ש ע"פ ואלה המשפטים בפ"י שש שנים יעבוד וע"פ לא תהיה משכלה בפ"י ועבדתם את ה' אלקיכם
כו'

См. также написанное к стиху «И вот постановления», в объяснение слов «Шесть лет он будет служить»; и к стиху «Не будет у тебя ни выкидыша», в объяснение слов «И будете служить Авае, Б-гу вашему», и т. д.;

ובפ' שלח ע"פ וימצאו איש מקושש עצים בענין פ"י פולחנא דרחימותא כו' ובפ' שמות בד"ה קול דודי
בענין עבודה קשה כו' ובכל עבודה בשדה]

а также в разделе «Шлах», к стиху «И нашли человека, собиравшего дрова», о значении выражения «служение из любви» (пульхана дирхимуса), и т. д.; и в разделе «Шмот», в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего», о тяжелом труде и т. д., «и всякой работе в поле».]

וזהו ענין רמ"ח פקודין רמ"ח אברים דמלכא שהם כלים להשראת אור א"ס ב"ה כמו שהאברים הם
כלים לאור וחיות הנפש וזהו שאנו מברכים אשר קדשנו במצותיו כו':

И в этом заключается смысл слов: «248 заповедей — это 248 членов Царя»: они служат сосу-
дами для пребывания Бесконечного света, благословен Он, подобно тому как члены тела служат сосудами для света и жизненной силы души. Поэтому мы и произносим благослове-
ние: «Который освятил нас Своими заповедями» и т. д.

8 ב והנה עבודה שכלב זהו תפלה והיא דרבנן ואינה ממנין המצות דאורייתא כדמשמע בגמ' [בגמרא] בפ"ג

[בפרק ג'] דברכות (ד"כ ע"ב)

2. Итак, «служение сердца — это молитва»; она установлена мудрецами и не входит в число заповедей Торы, как следует из Гемары, в третьей главе трактата «Брахот» (20б).

[ועיין במ"א סי' ק"ו] וצ"ל זה דהלא רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] במשנה וגמרא פ"ב [פרק ב'] דברכות די"ו החמירו הרבה יותר בכוונת התפלה אפילו מכוונת ק"ש [קריאת שמע] הנמנית ראשונה בתרי"ג מצות דאוריית' [דאורייתא]

[См. также «Маген Авраам», раздел 106.] И это требует объяснения: разве наши мудрецы, благословенна их память, в Мишне и Гемаре второй главы трактата «Брахот» (лист 16) не предъявляли к сосредоточенности (кавана) во время молитвы гораздо более строгие требования, чем к сосредоточенности при чтении «Шма», которое первым включено в число 613 заповедей Торы?

והיינו מפני שהיא דברים העומדים ברומו של עולם בפ"ק [בפרק קמא] דברכות (ד"ו ע"ב) [ועמ"ש בפ' ויחי ע"פ יהודה אתה ועמ"ש ג"כ מענין התפלה בד"ה שימני]

Это потому, что молитва относится к «вещам, стоящим на высоте мира» (первая глава трактата «Брахот», 6б). [См. сказанное в разделе «Вайехи» о стихе «Йеуда, ты...», а также сказанное о молитве в маамаре, начинающемся словами «Положи меня...»]

כחותם ובפ' בראשית סד"ה השמים כסאי ובפ' בהר ע"פ את שבתותי תשמרו ובפ' חקת בענין תבנה ותכונן עיר סיחון כו' [וא"כ מהו שאינה ממנין המצות].

...как печать», а также в разделе «Берешит», в конце маамара, начинающегося словами «Небеса — престол Мой»; в разделе «Бехар» — о стихе «Соблюдайте Мои шabatы»; и в разделе «Хукат» — о словах «Пусть будет построен и укреплен город Сихона» и т. д.] Итак, почему молитва не входит в число заповедей?

והענין יובן בהקדים כי הנה י"ח ברכות דשמ"ע [דשמונה עשרה] הן כנגד ח"י חוליות השדרה שבתוכן נמשך החוה"ש [החוט השדרה] כנודע מהזהר ובגמ' [ובגמרא] ברכות (דכ"ח ע"ב).

Смысл этого станет понятен, если предварительно отметить, что восемнадцать благословений молитвы «Шмоне-эсре» соответствуют восемнадцати позвонкам позвоночника, внутри которых проходит спинной мозг, как известно из книги Зоар и из Гемары, трактат «Брахот» (28б).

והנה עד"מ באדם יש בגופו רמ"ח אברים הנמנין במשנה ספ"ק [סוף פרק קמא] דאהלות שלשים כפיסת הרגל כו' ח"י חוליות השדרה כו'.

Для сравнения: в теле человека насчитывается 248 органов; они перечислены в Мишне в конце первой главы трактата «Оалот»: «тридцать в стопе» и т. д., «восемнадцать позвонков позвоночника» и т. д.

אך החוט השדרה עצמו הנמשך בתוך החוליות אינו ממנין האברים ועכ"ז [ועם כל זה] הוא המעמיד ומקיים את כל האברים שמבריה מן הראש עד הירכיים

Однако сам спинной мозг, проходящий внутри позвонков, не входит в число органов. И всё же именно он поддерживает и сохраняет все органы, поскольку тянется от головы до бёдер,

ועל ידו נמשך החיות מהמוחין לכל האברים שהאברים מחוברים בצלעות והצלעות בחוליות והחוליות בחוט השדרה והחוט אינו בכלל האברים רק שהוא המקשר כו' ומתחיל מהמוח ומתפשט עד הרגלים

и через него жизненная сила передаётся от мозга ко всем органам: органы соединены с рёбрами, рёбра — с позвонками, а позвонки — со спинным мозгом. Сам спинной мозг не относится к числу органов, но служит связующим звеном и т. д.; он начинается от мозга и тянется до ступней.

ולכן אם נפסק חוט השדרה כו'. כמ"כ [כמו כן] הנמשל בבחי' המצות שהם רמ"ח אברים דמלכא הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מצות צריכות כוונה.

Поэтому, если спинной мозг перерезан и т. д. Так же и в соответствующем духовном аспекте: заповеди, которые являются 248 членами Царя, — о них наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Заповеди требуют намерения».

9 והכוונה היינו בחי' התפלה שהיא בחי' כוונה ופנימית להמצות והיא עיקר המעמיד ומקיים את הרמ"ח מ"ע [מצות עשה] והיא כמשל החוט השדרה שהוא המעמיד ומקיים את האברים אע"פ [אף על פי] שהוא בעצמו אינו ממנין רמ"ח אברים.

Под «намерением» имеется в виду уровень молитвы, которая есть намерение и внутренняя сторона (принимают) заповедей; она — главное, что поддерживает и сохраняет 248 положительных заповедей. Это подобно спинному мозгу: он поддерживает и сохраняет органы, хотя сам не входит в число 248 органов.

10 והענין שעיקר המכוון בתפלה הוא שמבקשים שיהיה אור א"ס ב"ה שלמעלה מהשתלשלות ברוך ונמשך למטה בבחי' ההשתלשלות.

Смысл сказанного таков: главное в молитве — просьба о том, чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, пребывающий выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), был «благословен» (барух) и нисходил вниз, на уровень цепи нисходящих миров.

וזהו ברוך אתה הוי' היינו שמבקשים שיהיה התהוות והמשכת שם הוי' מבחי' אתה שהוא אור א"ס שלמעלה מעלה משם הוי' כי שם הוי' מורה על השתלשלות המדרגות יו"ד צמצום ה' התפשטות וי"ו המשכה כו'

И это смысл слов: «Благословен Ты, Авая»: мы просим, чтобы имя Авая возникло и нисходило от уровня «Ты», то есть от Бесконечного света, пребывающего неизмеримо выше имени Авая. Ведь имя Авая указывает на цепь нисходящих уровней: йуд — сокращение, ה — распространение, ו — нисхождение и так далее.

ובחי' ההארה הנמשך בהשתלשלות מדרגות אלו הוא הארה מצומצמת לבד לגבי האור א"ס שלמעלה מהשתלשלות [ועמ"ש בפ' שלח ע"פ אני הוי' אלקיכם בענין שמו הגדול כו']

Свечение, нисходящее через цепь этих уровней, — лишь сокращённое свечение по сравнению с Бесконечным светом, пребывающим выше цепи нисходящих миров. [И см. сказанное в разделе Шлах, в толковании стиха «Я — Авая, ваш Б-г», о «великом имени» и так далее,

ובענין והיה הוי' לי לאלקים] וזהו ענין הבקשות בשמו"ע [בשמונה עשרה] היינו שיהיה ברכה והמשכה הארה רבה ועצומה מלמעלה מסדר ההשתלשלות דהיינו ברוך אתה

и о словах «И будет Авая мне Б-гом».] Таков смысл просьб молитвы Шмоне-эсре: чтобы было нисхождение благословения и великого, могучего свечения свыше порядка нисходящих миров, то есть «Благословен Ты»,

והיינו בבחי' שם הוי' [ועמ"ש במ"א בפ"י ממעמקים קראתיך הוי' וע' בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב ספ"ה בענין ד' כריעות וד' זקיפות שבשמו"ע [שבשמונה עשרה] ובפע"ח [ובפרי עץ חיים]] ורופא חולי עמו ישראל

— то есть на уровень имени Авая. [И см. сказанное в другом месте в толковании слов «Из глубин воззвал я к Тебе, Авая»; см. также Эц Хаим, врата 22, конец главы 5, о четырёх поклонах и четырёх выпрямлениях в молитве Шмоне-эсре, а также При Эц Хаим.] И «исцеляющий больных народа Своего, Израиля»

ומברך השנים עד"מ הוא הכלי שבו מתגלה אלקות ו ית' למטה בגשמיות כשנותן חיים ובריאות לחולים וברכה ע"פ האדמה כו' ועמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] קרוב לסופו בד"ה

и «благословляющий годы» — это, например, сосуд, в котором Его Б-жественность, да будет Он благословен, раскрывается внизу, в материальном мире: когда Он дарует больным жизнь и здоровье и благословение на земле и так далее. И см. сказанное в Игерет а-Кодеш, ближе к концу, в разделе, начинающемся словами

להבין מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שהתפלה היא המשכת אור א"ס ב"ה לכי"ע דווקא לא בדרך התלבשות בלבד רק האור ממש לשנות הנבראים מכמות

«Понять сказанное в При Эц Хаим, что молитва есть нисхождение Бесконечного света, благословен Он, именно в Брия, Йецира и Асия, причём не только через облачение в них, но самого света — чтобы изменить творения из того состояния, в каком

שהם שיתרפא החולה וירד הגשם משמים לארץ ויולידה ויצמיחה משא"כ בתורה ומצות שאין שינוי בקלף התפילין כו' ע"ש נמצא שכל בקשות שבשמו"ע [שבשמונה עשרה] הם כלים לגילוי אלקותו ית' ממש למטה.

они находятся: чтобы больной выздоровел и чтобы дождь спустился с неба на землю и «она произвела и взрастила», в отличие от Торы и мицвот, при исполнении которых пергамент тфилин и так далее не меняется; см. там. Итак, все просьбы молитвы Шмоне-эсре — сосуды для раскрытия внизу самой Его Б-жественности, да будет Он благословен.

11 ועוד כידוע ומבואר בזהר דלית ברכתא שריא באתר ריקניא דהיינו שא"א להיות המשכת האור אלא אם כן יש כלים שישרה בהן

Кроме того, как известно и объясняется в Зоаре, «благословение не пребывает на пустом месте», то есть свет не может быть ниспослан, если нет сосудов, в которых он мог бы пребывать.

לכן אנו מבקשים ענינים רפואות החולי וברכת השנים וכן כל הברכות דשמו"ע [דשמונה עשרה] שהם כלים שבהם יהיה השראת אור א"ס.

Поэтому мы просим о [конкретных] вещах: об исцелении от болезней и благословении на урожайные годы, а также обо всех благословениях Шмоне-эсре, которые служат сосудами, в которых будет пребывать Бесконечный свет (Ор Эйн Соф).

אבל עיקר המכוון הוא בא"י [ברוך אתה ה'] שיהיה המשכת אור א"ס וע' בת"ז [בתיקוני זוהר] תיקון ו' וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] שח"י ברכות דצלותא הם כנגד ח"י חוליות שבשדרה ר"ל [רוצה לומר] שהם כלים להמשכת וגילוי האור א"ס הנמשך ע"י התפלה

Однако главная цель заключена в словах «Благословен Ты, Авая»: чтобы был ниспослан Бесконечный свет (см. Тикуней Зоар, тикун 6). Именно об этом сказали наши благословенной памяти мудрецы: восемнадцать благословений молитвы соответствуют восемнадцати позвонкам позвоночника; то есть они служат сосудами для нисхождения и раскрытия Бесконечного света, ниспосылаемого посредством молитвы,

כמו שהחוליות הם כלים לחוט השדרה הנמשך ממוח שבראש לתוכן ונקרא ע"פ הקבלה המשכת המוחין

подобно тому как позвонки служат сосудами для спинного мозга, который нисходит из головного мозга и проходит через них. В терминологии Каббалы это называется нисхождением мохин,

וכמו בחוט השדרה נמשך מוח וע"פ חסידות נקרא המשכת הדעת התגלות אלהות למטה כמו למעלה.

так же как по спинному мозгу нисходит мозговое вещество; а в терминологии хасидизма это называется нисхождением Даат (знания) — раскрытием Б-жественности вниз так же, как вверх.

[והשתא אתי שפיר דלכאורה מהגמרא יש סתירה למשנ"ת [למה שנתבאר] דהטעם שהתפלה אינה ממנין רמ"ח מ"ע [מצות עשה] לפי שהיא בחי' חוה"ש [חוט השדרה] שאינו ממנין רמ"ח אברים

[Теперь становится понятно: на первый взгляд, из слов Гемары следует противоречие тому, что было объяснено: молитва не включается в число 248 заповедей-повелений, потому что она соответствует спинному мозгу, который не входит в число 248 членов тела;

והרי הגמרא אמרה שח"י ברכות דשמו"ע [דשמונה עשרה] הם כנגד ח"י חוליות השדרה והחוליות הם ממנין רמ"ח אברים כנזכר לעיל בשם המשנה דאהלות.

ведь Гемара сказала, что восемнадцать благословений Шмоне-эсре соответствуют восемнадцати позвонкам позвоночника, а позвонки входят в число 248 членов тела, как упоминалось выше со ссылкой на Мишну в трактате Оалот.]

אך הענין מוכן ממשנ"ת [ממה שנתבאר] דבתפלה יש ב' דברים היינו א' הוא עיקר המכוון בהתפלה והוא מה שמבקשים בא"י [ברוך אתה ה'] שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה.

Но из сказанного становится понятно, что в молитве есть две составляющие. Первая — ее главная цель: то, о чем мы просим в словах «Благословен Ты, Авая», — чтобы раскрылся Бесконечный свет, благословен Он.

12 והבי' הן הבקשות עצמן להיות רופא חולים ומברך השנים שהן רק כלים לאור ההמשכה והכלים הן בחי' ח"י ברכות

А второе — это сами просьбы о том, чтобы Он был «Исцеляющим больных» и «Благословляющим годы»: они служат лишь сосудами для света, который нисходит, а сами сосуды соответствуют уровню восемнадцати благословений,

כמו שחוליות השדרה הן י"ח והן כלים לחוט השדרה שהיא עיקר החיות כמ"ש בפא"ט [בפרק אלו טריפות] שבו תלוי הטריות משא"כ נשבר השדרה ולא נפסק החוט שלה כשרה לפי שעיקר החיות הוא בהחוט עצמו.

подобно тому как позвонков в позвоночнике восемнадцать, и они служат сосудами для спинного мозга, который является главной жизненной силой, как сказано в главе «Эйлу Трефот»: от его состояния зависит [статус животного как] трефа; если же позвоночник сломан, но спинной мозг не перерезан, животное кошерно, поскольку главная жизненная сила заключена в самом спинном мозге.

13 וע' בפרדס בסופו שער ל"א פ"ח [פרק ח'] בענין ח"י חוליות שהם נגד ג' ווי"ן דויסע ויבא ויט ג' אבות חג"ת [חסד גבורה תפארת] שהם כלים לבחי' הדעת הנמשך לתוכן ממוח הדעת ע"י חוט השדרה כו'

См. также «Пардес», в конце, врата 31, гл. 8, о восемнадцати позвонках: они соответствуют трём буквам вав в словах «вайиса», «вайаво», «вайет», трём праотцам — Хесед, Гвура и Тиферет, которые являются сосудами для уровня Даат, нисходящего в них из мозга Даат через спинной мозг и т. д.

ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בפ' יתרו בד"ה אלפי שנאן שהן בחי' ב' טיתין דמט"ט [דמטטרו] ט"ס [ט' ספירות] מלמעלה למטה וט"ס [וט' ספירות] מלמטה למעלה והט"ס [והט' ספירות] הן ג"כ

См. также сказанное выше, в главе Итро, в маамаре, начинающемся словами «Тысячи шинан»: они представляют собой уровень двух букв тет имени Мататрон — девять Сфирот сверху вниз и девять Сфирот снизу вверх; и эти девять Сфирот также являются

רק בחיי כלים להמשכת האור מא"ס ב"ה שהוא בחיי נשמה להן כמאמר הת"ז [התיקוני זהר] וההיא נביעו איהו כנשמתא לגופא כו'.

лишь сосудами для нисхождения света от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, который является для них душой, как сказано в «Тикуней Зоар»: «И это истечение подобно душе для тела» и т. д.

14 וא"כ מ"ש בגמרא דח"י ברכות הם כנגד ח"י חוליות כוונתם שלכך תקנו ח"י ברכות שהם ח"י כלים דייקא כנגד ח"י חוליות כו'

Если так, то сказанное в Гемаре, что восемнадцать благословений соответствуют восемнадцати позвонкам, означает, что именно поэтому мудрецы установили восемнадцать благословений — именно как восемнадцать сосудов, соответствующих восемнадцати позвонкам, и т. д.

אבל עיקר המכוון שבמצות התפלה שיהיה המשכת אור א"ס ב"ה בכ לים הנ"ל הוא עד"מ בחיי החוה"ש [החוט השדרה] עצמו שנמשך מן המוח שבראש למטה.

Однако главная цель заповеди молитвы — чтобы в упомянутые выше сосуды нисходил Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он. Это, в качестве аналогии, соответствует самому спинному мозгу, который нисходит от мозга в голове.

15 וכך הוא ענין המשכת אור א"ס מבחי שלמעלה מהשתלשלות להתלכש בכח השתלשלות כו'. ולכן א"ש [אתי שפיר] דאינה ממנין רמ"ח מ"ע [מצות עשה].

Таково же и нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф) с уровня, лежащего выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), чтобы облачиться в уровень цепи нисходящих миров и т. д. Поэтому понятно, что она не входит в число 248 положительных заповедей.

דהיינו שהח"י חוליות הם רק כלים אבל היא עצמה בחיי חוה"ש [חוט השדרה]. תדע דאל"כ [דאם לא כן] הנאמר שהתפלה נמנית בח"י מצות מתרי"ג שהרי ח"י חוליות הם ח"י אברים במנין רמ"ח.

То есть восемнадцать позвонков — это лишь сосуды, а сама она представляет собой уровень спинного мозга. Убедись, что это так: иначе пришлось бы сказать, что молитва входит в число восемнадцати заповедей из 613, ведь восемнадцать позвонков — это восемнадцать членов тела из числа 248.

א"ו [אלא ודאי] התפלה עצמה היא בחי' חוה"ש [חוט השדרה] רק שנמשך בחי' כלים הנ"ל ומאן דלא כרע במודים נעשה שדרתו נחש לפי שעל ידי הכריעות וההשתחוואות

Следовательно, сама молитва представляет собой уровень спинного мозга, который лишь нисходит в упомянутые выше восемнадцать сосудов. «Тот, кто не склоняется при „Модим“, его позвоночник становится змеёй», ибо посредством поклонов и простирааний,

שהוא בחי' הביטול וזהו ענין מודים הודאה וביטול עי"ז דוקא ממשיכים האור בהכלים ח"י חוליות השדרה

выражающих самоустранение (битуль), — в этом и состоит смысл «Модим»: признание и самоустранение. Именно благодаря этому свет нисходит в сосуды — восемнадцать позвонков позвоночника.

ולכן איתא בזהר (משפטים ד"ק ע"א ובפ' שלח דקס"ד ע"א) דמאן דלא כרע במודים אינו חי לעתיד
Поэтому в Зоаре (Мишпатим, 100а, и в разделе Шлах, 164а) сказано, что тот, кто не склоняется при «Модим», не будет жить в Будущем мире,

כמו שהביא הפר"ח [הפרי חדש] בא"ח [באורח חיים] סי' קי"ג והיינו לפי שאינו ממשיך חיות ונשמה בבחי' ח"י שהם ח"י חוליות כו']:

как приводит При Хадаш в «Орах хаим», раздел 113. Это потому, что он не ниспосылает жизненную силу и душу в уровень «хай» — «восемнадцать», то есть в восемнадцать позвонков, и т. д.)

16 ג והנה ח"י חוליות הנ"ל הם כלים פנימיים ומהם מתפשט אח"כ האור בחיצוניות הכלים ומספר כולם רמ"ח שהם רמ"ח מ"ע [מצות עשה] שנק' רמ"ח אברים דמלכא

3. Итак, упомянутые выше восемнадцать позвонков — это внутренние сосуды, и из них затем свет распространяется во внешнюю сторону (хицониют) сосудов; всего их 248 — это 248 положительных мицвот, которые называются 248 членами Царя,

שהם בחיי אברים וכלים להמשכת האור [ועיין מה שכתוב מענין רמ"ח אברים וכלים בביאור על פי משה ידבר בפרשה יתרו] וזהו ענין הנזכר לעיל שהמצות צריכות כוונה והתפלה היא בחינת הכוונה בכלל.

ибо они представляют собой аспект членов и сосудов, предназначенных для нисхождения света [см. также написанное о 248 членах и сосудах в объяснении к стиху «Моше говорил» в недельной главе Итро]. В этом и состоит упомянутое выше: мицвот требуют намерения, а молитва представляет собой намерение в целом.

17 והענין כי אנו אומרים אשר קדשנו במצותיו שעל ידי המצות ממשיכים גילוי בחינת קדושה עליונה דאור א"ס למטה

Объяснение состоит в том, что мы говорим: «Который освятил нас Своими заповедями», ибо посредством заповедей мы ниспосылаем вниз раскрытие уровня высшей святости Бесконечного света (Or Эйн Соф);

לכן צריכים כוונה כי המצוה היא האבר והכלי והכוונה הוא המשכת האור בתוך הכלי וכמ"ש בסש"ב
[בספר של בינונים] פל"ח בהג"ה [בהגהה] בשם הע"ח [העץ חיים]

поэтому необходимо намерение: заповедь — это орган и сосуд, а намерение ниспосылает свет в сосуд, как написано в «Сефер шель Бейноним», глава 38, в примечании, со ссылкой на «Эц хаим».

וזהו שבדרך כלל התפלה היא הכוונה לפי שבה ועל ידה נמשך כללות גילוי האור שזהו ענין ברכאן דצלותא בא"י [ברוך אתה ה'] שממשיכים להיות ברוך ונמשך אתה אור א"ס ממש

И в этом смысл того, что в общем молитва является намерением: в ней и посредством нее ниспосылается раскрытие света как целого — его общее и собирательное выражение. В этом смысл благословений молитвы: «Благословен Ты, Авая» — мы ниспосылаем, чтобы «Ты», Сам Бесконечный свет, был «благословен» и ниспослан;

והיינו ע"י שם הוי' ואח"כ ע"י קיום המצות כל היום ממשיכים האור בפרט להתלבש במצוה פרטית שהיא אבר א' מרמ"ח אברים דמלכא (ועמ"ש ע"פ אם בחקתי תלכו ואת מצותי תשמרו)

и это происходит посредством имени Авая. Затем, исполняя заповеди в течение всего дня, мы ниспосылаем свет частным образом, чтобы он облачился в конкретную заповедь, которая является одним из 248 органов Царя (см. также написанное о стихе «Если будете следовать Моим установлениям и соблюдать Мои заповеди»);

והוא ממש כנ"ל במשל החוה"ש [החוט השדרה] שבו נמשך החיות מן המוחין אשר במוחין היא עיקר משכן והשראת הנשמה ומשם נמשך החיות בחוט השדרה הנמשך ממוח הדעת ואח"כ נמשך ממנו בכל רמ"ח אברים

и это в точности соответствует приведенному выше сравнению со спинным мозгом, через который жизненная сила нисходит из мозга: ведь именно в мозге находится главное место-пребывание и пребывание души, и оттуда жизненная сила нисходит в спинной мозг, который тянется от мозга Даат, а затем через него она нисходит во все 248 органов.

וזהו ענין ברכת המצות שהיא בחי' הכוונה בפרט לכל מצוה בא"י [ברוך אתה ה'] אמ"ה [אלקינו מלך העולם] אשקב"ו [אשר קדשנו במצותיו וצונו] כו' שיהי' [שיהיה] נמשך המשכה זו באותו אבר וכלי מרמ"ח אברים דמלכא שהוא המצוה ההיא.

И в этом смысл благословения на заповеди: оно представляет собой уровень намерения, относящийся отдельно к каждой заповеди: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира, Который освятил нас Своими заповедями и повелел нам...» — чтобы это нисхождение достигло того органа и сосуда среди 248 органов Царя, который соответствует именно этой заповеди.

18 ועמ"ש מענין גודל מעלת הכלים בביאור ע"פ וקבל היהודים. אך כללות הכוונה והמשכת האור זהו בחי' התפלה שהיא בחי' נשמה וחיות למעשה המצות

И см. сказанное о великом достоинстве сосудов в объяснении к стиху «И приняли евреи». Однако намерение в целом и привлечение света — это уровень молитвы, которая является душой и жизненной силой исполнения заповедей.

ולכן ההולדה להוליד בדומה לו ממש שהיא המשכה ממהות הנפש ועצמותה המלובשת במוחין הוא נמשך ע"י חוט השדרה דייקא.

Поэтому рождение потомства — рождение существа, действительно подобного себе, — представляющее собой привлечение из сущности и самой сути души, облечённой в мохин, происходит именно посредством спинного мозга.

19 וזהו ובדעת חדרים ימלאו חדרים הן הכלים שכללותן ג' בחי' חסד דין רחמים ר"ת [ראשי תיבות] חדר

И это [смысл слов]: «И посредством Даат наполняются комнаты»: «комнаты» — это сосуды, которые в общем и собирательном выражении включают три уровня: Хесед, Дин и Рахамим (доброту, суд и милосердие); первые буквы этих слов образуют слово «хедер» (комната);

וזהו ענין ג' קוין שהם כללות מעשה המצות על שלשה דברים העולם עומד כו' אך הן בחי' כלים וחדרים וכדי להיות חדרים ימלאו

и это относится к трём линиям, которые в целом представляют собой исполнение заповедей: «На трёх основаниях стоит мир» и так далее. Но они относятся к уровню сосудов и комнат; и чтобы «комнаты наполнились»,

דהיינו המשכת האור בהכלים זהו ע"י הדעת שהוא התפלה ולכן התחלת י"ב ברכות אמצעיות דתפלה הוא חונן הדעת כו' ועמ"ש ע"פ ואלה המשפטים.

то есть чтобы свет нисходил в сосуды, необходим Даат, которым является молитва. Поэтому двенадцать средних благословений молитвы начинаются словами: «Дарующий знание по милости Своей» и так далее. См. также объяснение на стих «И вот законы».

20 ולכן התפלה אינה במנין המצות דאורייתא כי המנין שאנו מונין היינו הכלים והאברים אכן התפלה שהיא הכוונה אינה שייך למנותה בפ"ע [כפני עצמן]

Поэтому молитва не входит в число библейских заповедей: ведь мы считаем сосуды и органы, тогда как молитву, представляющую собой намерение, нельзя считать отдельно,

כי היא נשמת הכלים וע"ד שכתב בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב פ"א אות ד' בענין הדעת שאינו במנין ע"ס [עשר ספירות] כי אין אנו מונין אלא מה שיש בו כלי

ибо она — душа сосудов. Подобно этому сказано в «Эц хаим», врата 22, гл. 1, § 4, о Даат (знании): она не входит в число десяти Сфирот, потому что мы считаем лишь то, что имеет сосуд,

אבל הדעת בחי' נשמה בלי כלי כו' ע"ש ועמ"ש בפ"י לשון כוונה ע"פ צוארך בחרוזים.

a Даат — это уровень души без сосуда и т. д.; см. там. И см. то, что написано о значении слова кавана (намерение) в толковании стиха «Шея твоя — в нитях бус».

אך הנה ענין מעלת תלמוד תורה שכנגד כולן היינו שהיא בחינת פנימית הכלים והמצות הם חיצוניות הכלים צדקה וגמ"ח [וגמילות חסדים] חסד דרועא ימינא כו'

Однако превосходство изучения Торы, которое «равноценено всем им», состоит в том, что оно представляет собой внутреннюю сторону (пнимают) сосудов, тогда как заповеди — внешнюю сторону (хицоният) сосудов: благотворительность и добрые дела — это «Хесед, правая рука» и т. д.

(ועמ"ש עוד מענין תפלה ותורה ע"פ כי תבאו אל הארץ ושבתה הארץ בפ"י מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו.

(И см. также то, что написано о молитве и Торе в толковании стиха «Когда придёте в землю... земля будет покоиться», при объяснении изречения наших благословенной памяти мудрецов: «Счастлив тот, кто приходит сюда со своим учением в руке».

ובמ"א נת' [נתבאר] איך שהתורה היא למעלה מהתפלה אף שהתפלה הוא המשכת הדעת כי יש פנים ואחור פנים הוא בחי' עסק התורה כי אורייתא מחכמה נפקת וחכמת אדם תאיר פניו ועמ"ש ע"פ צאינה וראינה בענין להצהיל פנים משמן.

А в другом месте объясняется, что Тора выше молитвы, хотя молитва и является привлечением Даат, ибо есть лицо и затылок. Лицо — это уровень занятий Торой, поскольку «Тора исходит из Хохмы (мудрости)» и «мудрость человека освещает его лицо»; см. также то, что написано о стихе «Выходите и смотрите», в связи со словами «озарять лицо маслом».

אך מקודם לזה צ"ל בחי' אחור וכמ"ש ע"פ זכור את אשר עשה לך עמלק בחי' לכתך אחרי כו' ואחור היינו בחי' תפלה כי ח"י ברכאן דצלותא

Но прежде этого необходим уровень затылка, как сказано в толковании стиха «Помни, что сделал тебе Амалек», — уровень «как ты шёл за Мной» и т. д. Затылок — это уровень молитвы, ибо восемнадцать благословений молитвы

שהם כנגד ח"י חוליות שבשדרה שבהם נמשך חוט השדרה כ"ז [כל זה] הוא בבחי' עורף ואחוריים וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כמין שני פולין מונחין ע"פ הקדרה דהיינו מקום חבור הצואר והגלגלת בעורף ושם נמשך החוט השדרה ממוח הדעת

соответствуют восемнадцати позвонкам позвоночника, внутри которого проходит спинной мозг. Всё это относится к уровню затылка и задней стороны; как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «словно два боба, лежащие у устья котла», то есть в месте соединения шеи с черепом, на затылке; там спинной мозг тянется от мозга Даат.

כי תלת מוחין חב"ד [חכמה בינה ודעת] **שבתלת חללין דגלגלתא ב' מוחין חו"ב** [חכמה ובינה] **הם מלפנים ומוח הדעת באחוריים באמצע ב' המוחין חו"ב** [חכמה ובינה] **ומבחי' הדעת נמשך בחי' האהוי"ר** [האהבה ויראה] **שבתפלה**

Ибо из трех мозгов — Хохмы, Бины и Даат, находящихся в трех полостях черепа, — два мозга, Хохма и Бина, расположены спереди, а мозг Даат — сзади, между двумя мозгами, Хохмой и Биной; и от уровня Даат нисходит уровень любви и трепета в молитве.

כי ואהבת לשון אבה שהוא רצון ונמשך מהדעת שממשיך בחי' רצון העליון כי דעת הוא לשון רצון שדעת ורצון הכל ענין אחד כמ"ש רק אתכם ידעתי מכל משפחות כו' שהפ"י שבחר ורצה בנו.

Ибо слово «веаавта» («и возлюби») связано со словом «ава» — «желать», означающим волю; оно исходит от Даат, который ниспосылает уровень высшей воли. Ведь Даат означает волю: Даат и воля — одно и то же, как сказано: «Только вас Я познал из всех семейств», и т. д., то есть Он избрал и пожелал нас.

כי דעת לשון התקשרות והתחברות כו' ולכן בחינת ואהבת לשון רצון נמשך מבחי' הדעת וההתבוננות בתפלה. אך הרצון הוא עדיין בחי' אחוריים לגבי התענוג עליון שהוא בחי' פנים ועל מעלת הרצון נאמר כי עם קשה עורף אתה.

Ибо Даат означает связь и соединение, и т. д.; поэтому уровень «веаавта», означающий волю, исходит от уровня Даат и размышления во время молитвы. Однако воля всё еще относится к аспекту «тыльной стороны» по сравнению с высшим наслаждением, которое относится к аспекту «лица». О достоинстве воли сказано: «Ибо ты — народ жестоковыйный» («кше ореф»).

וזהו ענין בעבודה קשה שעבודה שכלב זו תפלה לצעוק אל ה' צריכה להיות קשה לעמוד נגד כל מונע מבית ומבחוץ כו' כמ"ש במ"א. וזהו ענין קשה עורף הוא ועל כן וסלחת המשכת י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] **שאחר שמו"ע** [שמונה עשרה].

И в этом смысл слов «тяжелым трудом»: служение сердца, то есть молитва, в которой взывают к Б-гу, должно быть трудным — нужно твердо противостоять всякому препятствию, внутреннему и внешнему, и т. д., как объясняется в другом месте. В этом также смысл слов «он жестоковыйный народ», и потому — «и Ты простишь»: ниспослание Тринадцати атрибутов милосердия после молитвы Шмоне-эсре.

אך ע"י התורה נמשך בחי' תאיר פניו התגלות תענוג עליון כמ"ש ואהיה שעשועים כו' ושעשועי את בני אדם כו' והיינו ע"י התעוררות הרצון בתחלה ע"י התפלה דייקא וכמ"ש במ"א ע"פ חכלילי עינים

Но посредством Торы ниспосылается уровень «озаряет лицо его» — раскрытие высшего наслаждения, как сказано: «И была я радостью», и т. д., «и радости мои — с сынами человеческими», и т. д. Это происходит благодаря пробуждению воли сначала, именно посредством молитвы, как объясняется в другом месте в толковании стиха «Красноваты глаза его».

כי התענוג הוא שיך אחר מילוי הרצון שכשנמלא רצונו כו' משא"כ אם לא היה לו תשוקה כו' כ"ז [כל זה] נתבאר במ"א וצ"ע [וצריך עיון] לקשר זה עם משי"כ [מה שכתוב].

Ибо наслаждение связано с исполнением воли: когда его воля исполнилась, и т. д.; но не так, если у него не было стремления, и т. д. Всё это объяснялось в другом месте; однако следует еще выяснить, как связать это с тем, что сказано [здесь].

וי"ל [ויש לומר] כי יש תורה ויש תורה היינו כשעוסק רק פ"א שחרית ופ"א ערבית בהלכות פסוקות לקיים מצות והגית בו כו' א"כ היא מצוה ע"ד כל המצוי [המצות / המצוה] שהן בחי' אברים וכלים

И можно сказать, что есть Тора и есть Тора. То есть если человек изучает лишь одну главу утром и одну главу вечером, разбирая постановленные законы, чтобы исполнить заповедь «и размышляй о ней», и т. д., то это заповедь, подобная всем остальным заповедям, которые относятся к уровню органов и сосудов;

רק שמ"מ היא בחי' אברים הפנימים שהחיות תלוי בהן ממש ולכן לא ויתר על ביטול תורה כו' ומ"מ התפלה שהיא המשכת הדעת נק' אור לגבי אברים הפנימים ג"כ.

однако всё же она относится к уровню внутренних органов, от которых действительно зависит жизненная сила; поэтому Он не простил пренебрежения изучением Торы, и т. д. И всё же молитва, посредством которой ниспосылается Даат, называется светом даже по отношению к внутренним органам.

אבל כשעוסק רוב היום בתורה להגיע למצות ידיעת התורה בעיון התלמוד אז תורתו היא בחינת חכמה מוחא ממש שלמעלה מבחי' אברים ולכן התפלה אע"פ [אף על פי] שהיא הדעת נקרא אחור לגבי חכמה עילאה ממש כו'

Но когда человек бóльшую часть дня изучает Тору, чтобы исполнить заповедь познания Торы посредством углублённого изучения Талмуда, его Тора относится к уровню Хохмы (мудрости), к самому мозгу, который выше уровня органов; поэтому молитва, хотя она и есть Даат (знание), называется «затылком» по отношению к самой высшей Хохме (Хохма Илаа) и т. д.

וכן כתוב בהלכות תלמוד תורה שהידיעה היא מצוה בפ"ע [בפני עצמו] והדבור וההגיון בה מצוה בפ"ע [בפני עצמו]. וגם כמ"ש במ"א ע"פ סלסלה ותרוממך שהתורה נקרא לבושים עוטה אור כשלמה לבושי' [לבושין / לבושים] כתלג חיור.

И так сказано в «Законах изучения Торы»: познание — самостоятельная заповедь, а произнесение и размышление над Торой — самостоятельная заповедь. И также, как сказано в другом месте по поводу стиха: «Высоко цени её — и она возвысит тебя»: Тора называется одеянием: «Он облачается в свет, как в покрывало», «одеяние Его — словно белоснежная шерсть».

אכן ע"י עיון התלמוד שזהו פ"י סלסלה על ידי זה מתרוממת נפש האדם לבחינת מקור התורה שהוא בחי' שער רישי' [רישיה] כעמר נקא למעלה מבחינת לבוש שהיא נוגעת לעצמיות אור א"ס ב"ה ממש.

Однако благодаря углублённому изучению Талмуда — в этом и состоит смысл слов «Высоко цени её» (сальселея) — душа человека возвышается до источника Торы, до уровня «волосы на голове Его — словно чистая шерсть», который выше уровня одеяния и соприкасается с самой сущностью Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

ומ"מ התפלה אף שנקרא אחור לגבי בחינה זו אעפ"כ [אף על פי כן] א"א לבא ולהמשיך מבחינת פנים כי אם ע"י שיהיה תחלה הרצון בתפלה כו'

И всё же, хотя молитва называется «затылком» по отношению к этому уровню, невозможно достичь и привлечь уровень «лица» иначе как предварительно пробудив волю в молитве и т. д.

כמו עד"מ באדם אף שהטפה נמשכת מהמוח מבחינת חכמה מ"מ אי אפשר שיהיה המשכה זו מהחכמה כ"א ע"י הדעת והאדם ידע בחינת התקשרות כו'

Подобно этому, в качестве примера, у человека: хотя капля исходит из мозга, от уровня Хохмы, её истечение от Хохмы возможно лишь посредством Даат — «и познал человек», то есть уровня связи и т. д.

כך התפלה בתקיעת הדעת בהתבוננות גדולת ה' וההתקשרות בבחינת ביטול ע"י כשעוסק אח"כ בתורה ממשיך מבחינת חכמה עילאה וע"י נאמר יעשה שלום לי כו' המשכת הח"ע [החכמה עילאה] בכנס"י [בכנסת ישראל] כו'.

Так и молитва: сосредоточивая Даат в созерцании величия Б-га и связываясь с Ним на уровне битуля, благодаря этому человек, приступая затем к изучению Торы, привлекает высшую Хохму. Об этом сказано: «Он заключит мир со Мною» и т. д., — о привлечении высшей Хохмы в Кнесет Исраэль (Общину Израиля) и т. д.

ועוד זאת כי יש תפלה ויש תפלה היינו יש בחינת אהבה שמוגבלת בכלי והיא בחינת מדות הנמשכים מהשכל על ידי הדעת.

Кроме того, молитва бывает разной. Есть любовь, ограниченная сосудом, — это эмоциональные качества (мидот), происходящие от интеллекта через Даат.

אכן בחי' בכל מאדך ורעותא דליבא הוא בחינת מדות שלמעלה מהשכל הנמשכים ע"י דעת עליון כו' כמ"ש במ"א פ' תולדות בביאור ע"פ מים רבים וע"י מעורר וממשיך מבחינת כתר שלמעלה מהחכמה

Однако уровень «всем существом твоим» и «желание сердца» (реута делиба) — это эмоциональные качества, стоящие выше интеллекта и привлекаемые посредством высшей Даат и т. д., как сказано в другом месте, в разделе Толдот, в объяснении стиха «Многие воды»; благодаря этому пробуждается и привлекается уровень Кетер (Венца), стоящий выше Хохмы.

שהיא התורה וכמ"ש במ"א בביאור ע"פ ששים המה מלכות כו' אחת היא יונתי כו' גבי ענין חסידים הראשונים שהיו שוהין בתפלתן ט' שעות ביום כו' ע"ש):

которая и есть Тора; как написано в другом месте, в объяснении к стиху «Шестьдесят цариц», и т. д.: «Голубка моя — одна», и т. д., в связи с темой первых благочестивых, которые проводили в молитве по девять часов в день, и т. д.; см. там.)

21 ד והנה כל סדר התפלה שעד שמו"ע [שמונה עשרה] היא הכנה לשמו"ע [לשמונה עשרה] דהיינו כדי שיוכל להתפלל שמו"ע [שמונה עשרה] בכוונה מרעותא דליבא שבאמרו בא"י [ברוך אתה ה'] יהיה הבקשה באמת שיחפוץ מרעותא דליבא שיהי' [שיהיה] גילוי שם הוי'

4. Итак, весь порядок молитвы до Шмонэ-эсрэ служит подготовкой к Шмонэ-эсрэ, то есть нужен для того, чтобы человек мог молиться Шмонэ-эсрэ сосредоточенно, исходя из желания сердца (реута делиба), чтобы, произнося «Благословен Ты, Авая», он действительно просил этого и всем сердцем желал раскрытия имени Авая.

לכן כדי שיגיע האדם למדרגה זו תיקנו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] מתחלה לומר פסוד"ז [פסוקי דזמרה] וברכות ק"ש [קריאת שמע] כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לעולם יסדר אדם שבחו של מקום ואח"כ יתפלל.

Поэтому, чтобы человек достиг этого уровня, наши мудрецы, благословенной памяти, установили сначала произносить Псукей де-Зимра (стихи восхваления) и благословения перед Шма, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Пусть человек всегда сначала изложит восхваление Вездесущего, а затем молится».

22 והענין כי הנה פסוד"ז [פסוקי דזמרה] וברכת יוצר מזכירים אנו מן השירה והשבח שהמלאכים משבחים ואומרים בראה ג"פ [גי פעמים] קדוש כו'.

Объяснение состоит в том, что в Псукей де-зимра и в благословении «Йоцер» мы упоминаем песнь и хвалу, которыми ангелы восхваляют и с трепетом трижды произносят: «Свят», и т. д.

דהיינו איך שהוא ית' קדוש ומובדל ואינו מושג דלית מחשבה תפיסא ביה ואין ערוך אליו כלל. והאופנים ברעש גדול מזה שמשיגים קצת איך שהוא קדוש כו'.

То есть о том, что Он, благословен Он, свят и отделен, непостижим, ибо «никакая мысль не может постичь Его», и нет ничего, что можно было бы с Ним сравнить. А офаним «с великим шумом» — оттого, что они отчасти постигают, что Он свят, и т. д.

והנה המלאכים נקי' עומדים כמ"ש ונתתי לך מהלכים בין העומדים האלה וכנודע בפ"י ענין עצי שטים עומדים

Ангелы называются «стоящими», как сказано: «И дам тебе места для хождения среди этих стоящих», и, как известно из объяснения слов «дерево акации, стоящее»,

והיינו שהם רק במדרגת ובחיי רגלים בלבד (וכמ"ש ג"כ ע"פ ותפול לפני רגליו ותתחנן לו כו' והוא מבואר בזהר)

то есть они находятся лишь на ступени и уровне ног (как сказано также о стихе: «И она упала к его ногам, плакала и умоляла его», и т. д.; это объясняется в Зоаре).

(פ' לך לך דפ"ו ע"א) מאן רגליו אלין מלאכין כו' וישראל שלמטה הם בבחי' ומדרגת הראש

(Паршат Лех-Леха, 86a): «Кто такие его ноги? Это ангелы», и т. д. А Израиль внизу находится на ступени и уровне головы,

כי ישראל היינו לי ראש ישראל עלו במחשבה ולכך כאשר ישים האדם אל לבו איך שבחי המלאכים ואופנים כו'

ибо Израиль — это «для Меня глава»; «Израиль поднялся в мысли». Поэтому, когда человек принимает близко к сердцу, что ангелы и офаним, и т. д.,

אשר הם בחיי רגלים לבד עומדים באהוי"ר [באהבה ויראה] גדולה וברעש גדול אומרים קדוש וברוך כו' מהתפעלות בהשגתם בגדולת א"ס ב"ה.

будучи лишь на уровне ног, стоят в великой любви и трепете и «с великим шумом» произносят: «Свят» и «Благословен», и т. д., потрясенные тем, что постигают величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он,

23 וישראל שהם בחיי הראש הם בבחי' שינה וכמ"ש היינו כחולמים שאחר התפלה חולפת ועוברת האהבה רק כל ישעו וכל חפצו למלאות צרכי הגוף ועושים מצרכי הגוף עיקר כו'

А Израиль, который относится к уровню головы, пребывает во сне, как сказано: «Мы были словно сновидцы»: после молитвы любовь проходит и исчезает, и все его стремления и желания направлены лишь на удовлетворение телесных потребностей, так что телесные потребности становятся для него главным и т. д.;

עיי"ז יתמרמר לבו מאד בקרבו מירידה זו שירדה הנשמה מאיגרא רמה כו' עליונים למטה כו' ויתעורר מזה לצעוק אל ה' בצר לו מנקודת לבו ברעותא דליבא אליו ית'.

Благодаря этому сердце его глубоко сокрушится из-за этого падения — душа спустилась «с высокой крыши» и т. д., «высшие оказались внизу» и т. д.; и это пробудит его воззвать к Б-гу в своей беде — из самой глубины сердца, всем сердечным желанием, к Нему, благословенному.

24 וז"ש [וזהו שכתוב] רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אין עומדים להתפלל אלא מתוך כובד ראש. היינו בהתבוננו

בירידה גדולה זו שהראש נשפל מאד למטה שכיבת לעפרא וזהו כובד ראש

И потому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Приступают к молитве только с тяжестью головы (ковед рош)». То есть когда человек размышляет об этом великом нисхождении: голова опустилась очень низко, «лежит во прахе», — в этом и состоит тяжесть головы;

ומזה יבא לידי הכנעה ושפלות גדולה והיינו פי' כובד ראש כפשוטו ועי"ז יבא לבחי' ויצעקו אל ה' בצר להם להתעורר בתשובה מרעותא דליבא לשוב אל ה' ממש

и благодаря этому он придёт к великому смирению и унижению — таков прямой смысл слов «тяжесть головы». А через это он достигнет уровня слов: «И воззвали к Авае в тесноте своей» — пробудится к тшuve из сердечного желания поистине возвратиться к Б-гу.

וזהו בחי' ואהבת בכל לבבך שבק"ש [שבקריאת שמע] ועי"ז כ"ז [כל זה] יוכל לבקש אח"כ באמת לאמתו בשמו"ע [בשמונה עשרה] בא"י [ברוך אתה ה'] שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה שלמעלה מהשתלשלות למטה.

И это — уровень слов «И возлюби... всем сердцем твоим» в Шма. И благодаря всему этому впоследствии он сможет с полной искренностью просить в молитве Шмоне эсre: «Благословен Ты, Авая», — чтобы внизу раскрылся Бесконечный свет (Op Эйн Соф), благословен Он, находящийся выше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

וכ"ז [וכל זה] הוא ענין עבודה שכלב זו תפלה ואח"כ צ"ל כלים לגילוי האור וזהו ענין לעבדה זו רמ"ח מ"ע [מצות עשה] להמשיך האור בכלים להיות דירה בתחתונים.

И всё это составляет служение сердца — молитву. А затем необходимы сосуды для раскрытия света; в этом и состоит смысл слов «возделывать её» — это 248 положительных заповедей: привлечь свет в сосуды, чтобы создать обитель в нижних мирах.

25 והנה ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה א' בתשובה ומעשים טובים בעוה"ז מכל חיי העוה"ב

[העולם הבא] כי עוה"ב [עולם הבא] הוא רק בחי' זיו השכינה היינו זיו והארה בעלמא שמזה נהנין הנשמות ומתענגין.

Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Один час тшувy и добрых дел в этом мире лучше всей жизни будущего мира», ибо будущий мир — это лишь уровень «сияния Шхины», то есть всего лишь отблеск и свечение, которыми наслаждаются души.

אבל ע"י התשובה ממשיכים גילוי א"ס ב"ה ממש שהוא מקור האור והזיו שאינה אלא הארה לכד

Но посредством тшувy привлекают раскрытие Самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, Источника света и сияния, которое представляет собой лишь отблеск.

וזה ענין משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ ויניחהו בג"ע [בגן עדן] לעבדה זו רמ"ח מ"ע [מצות עשה]

שע"י המצות ממשיכ"י [ממשיכים / ממשיכין] תוספת אור רב בג"ע [בגן עדן] מא"ס ב"ה שהוא מקור הזיו

И в этом смысл сказанного нашими благословенной памяти мудрецами о стихе «И поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его»: «Это 248 положительных заповедей», — ибо посредством заповедей привлекают в Ган Эден дополнительный великий свет от Бесконечного, благословен Он, Источника сияния;

וזהו העבודה של הג"ע [הגן עדן] שמוסיפים בו אור רב ע"י המצות כו'. (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות).

и в этом состоит «работа» Ган Эдена: посредством заповедей в него добавляют великий свет и т. д. (См. также написанное об этом в объяснении к стиху «И говорил Моше главам колен».)

והנה מכ"ז [מכל זה] נתבאר פ"י וענין לשון עבודה מה ענינה שהוא להמשיך גילוי אור א"ס למטה דירה בתחתונים וכן תוספת אור בג"ע [בגן עדן] כו'.

Итак, из всего сказанного выяснились значение и суть слова «служение»: оно состоит в том, чтобы привлечь вниз раскрытие Бесконечного света, создать обитель в нижних мирах, а также добавить свет в Ган Эден и т. д.

והיינו ע"י קיום המצות עשין ול"ת [ולא תעשה]. אך מצות צריכות כוונה והיא בח"י התפלה בא"י [כרוך אתה ה' להמשיך האור ע"י עבודה שכלב וכמ"ש אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסוף].

Это совершается исполнением положительных и запретительных заповедей. Однако заповеди требуют намерения, а оно относится к уровню молитвы — «Благословен Ты, Авая», — чтобы привлечь свет посредством служения сердца; как сказано: «Если он обратит к Нему сердце, Он соберет к Себе его дух и душу».

וכדי שיהיה הבקשה בשמו"ע [בשמונה עשרה] בא"י [ברוך אתה ה'] באמת לאמתו צ"ל תחלה פסוד"י [פסוקי דזמרה] וברכות ק"ש [קריאת שמע] וק"ש [וקריאת שמע] עצמה וכנ"ל.

А чтобы просьба в молитве Шмоне эсре — «Благословен Ты, Авая» — была совершенно искренней, ей должны предшествовать Псукей де-зимра, благословения перед чтением Шма и само Шма, как сказано выше.

26 והנה כ"ז [כל זה] הוא בחי' ומדרגת יעקב עבדי. שהוא הממשיך להיות בחי' דירה בתחתונים ע"י תפלה ומצות. לכן נקי יעקב שהוא בחי' י' עקב.

Итак, всё это — уровень и ступень «Яков, раб Мой», который ниспосылает [свыше] так, чтобы обитель возникла в нижних мирах, посредством молитвы и заповедей. Поэтому он называется Яков: это уровень «йуд-акев» — йуд и пята.

והיינו עד"מ חוט השדרה הנמשך מהמוח ומתפשט עד הרגלים לפי שהחוט מגיע עד גיד הנשה ושם הוא מתפצל ויורד בירכים ורגלים. וזהו ענין היו"ד שנמשך עד בחי' עקב.

И это можно пояснить на примере спинного мозга, который тянется от мозга и распространяется до ступней: он доходит до седалищного нерва (гид анаше), где разветвляется и спускается в бёдра и ноги. Таков смысл йуд, которая нисходит до уровня пята.

27 והנה היו"ד הוא נקודה אוכמא דלית ביה חיוורא כלל והוא נמשך מבחי' ישת חשך סתרו שמורה על בחי' סתימו שאינו מושג כלל.

Итак, йуд — это «чёрная точка, в которой вовсе нет белого», и она исходит с того уровня, о котором сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием». Это указывает на уровень сокрытия (сетимут), который совершенно непостижим.

והעבודה הוא להמשיך בחי' זו למטה דהיינו להתלבש גם בעוה"ז ממש שהוא בחי' עקביים. והיינו ע"י המצות מעשיות שנעשו מדברים גשמיים ממש דבחי' עקביים ואור א"ס ב"ה שורה ונמשך ומתלבש בהן

Служение же состоит в том, чтобы привлечь этот уровень вниз, то есть облечь его также в сам этот мир, являющийся уровнем пят. Это происходит посредством практических заповедей, исполняемых с помощью подлинно материальных предметов, относящихся к уровню пят, и в них покоится, нисходит и облачается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он;

וזהו י' עקב שהיו"ד מתלכש בבחי' עקביים (ועמ"ש סדי"ה וישב יעקב בארץ כו' וכד"ה הבאים ישרש יעקב).

в этом и заключается йуд-акев: йуд облачается в уровень пят (см. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И поселился Яков в земле...», и в маамаре, начинающемся словами «Приходящие укоренят Якова»).

אך כדי להמשיך זה ע"י המצות צ"ל בתחלה התפלה שהיא בחי' התעוררות רעותא דליבא כי יש די מדרגות רצון ומחשבה דבור ומעשה וכדי להמשיך מבחי' היו"ד למטה

Однако, чтобы привлечь это посредством заповедей, сначала необходима молитва — уровень пробуждения воли сердца (реута де-либа). Ведь существуют четыре ступени: воля, мысль, речь и действие; и чтобы привлечь вниз уровень йуд,

שהוא בחי' גילוי והמשכת רצון העליון המלוכש בחכמה עילאה היא דוקא ע"י רעותא דליבא בחי' ועמך לא חפצתי ועי"ז ממשיכים אח"כ גילוי בחי' רצון

то есть раскрытие и нисхождение высшей воли, облечённой в высшую Хохму (Хохма Илаа), происходит именно благодаря воле сердца — уровню слов «и кроме Тебя ничего не желаю». Благодаря этому затем привлекают раскрытие уровня высшей

העליון ע"י המצות להיות אשר קדשנו במצותיו וצונו שיומשך בחי' קדש העליון שהוא בחי' יו"ד הנ"ל למטה ולכן ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] על תפילתי שתהא סמוכה למטתי כו'.

воли посредством заповедей, чтобы произносить: «Который освятил нас Своими заповедями и повелел нам», — дабы вниз привлекался уровень высшей святости (кодеш), то есть упомянутый выше уровень йуд. Поэтому наши мудрецы, благословенна их память, сказали: «о молитве моей — чтобы она была близка к моей постели» и т. д.

(עו"ל [עוד יש לומר] כמ"ש בפ' אחרי בד"ה כי ביום הזה יכפר. כי תפלה ותורה וצדקה הם נגד ג' בחי' מחשבה ודיבור ומעשה וזהו ענין בראתיו יצרתיו אף עשיתיו.

(Можно объяснить и иначе, согласно сказанному в разделе Ахаре'й, в маамаре, начинающемся словами «Ибо в этот день искупит»: молитва, Тора и благотворительность соответствуют трём уровням — мысли, речи и действия. В этом смысл слов: «Я создал его, Я образовал его, Я также сделал его».

ולכן ההמשכה צ"ל כסדר שמתחלה ממשיכים היו"ד והרצון עליון במחשבה שהוא ע"י התפלה שעיקרה עבודה שבלב כו').

Поэтому нисхождение должно происходить по порядку: сначала привлекают йуд и высшую волю в мысль, что осуществляется посредством молитвы, суть которой — служение сердца и т. д.)

והנה על בחי' ומדרגה זו דיעקב עבדי נאמר לא הביט און ביעקב פי' און הוא המרמה והרמאות

Итак, об этом уровне и ступени «Яков, раб Мой» сказано: «Не увидел Он беззакония (авен) в Яакове». Смысл в том, что авен — это обман и хитрость,

כמו ואיש און מחשבותיו שהוא מחשבות והרהורין בישין שלעומת בחי' מחשבה טובה דתפלה שהיא עבודה שבלב ובחי' מחשבה דקדושה .

как сказано: «И человек беззакония — его помыслы»: то есть злые мысли и размышления, противоположные уровню доброй мысли молитвы, которая есть служение сердца, и уровню священной мысли.

28 וזהו און אם ראיתי בלבי וכן בדבור שלעומת זה כמ"ש דברי פיו און ומרמה. וכן במעשה כמ"ש פועלי און.

И это: «Если бы я видел беззаконие в сердце моём». То же относится и к речи, противоположной этому, как сказано: «Речи уст его — беззаконие и обман». И то же — к действию, как сказано: «Творящие беззаконие».

וכשהאדם מתכוון בתפלה בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] שבנפשו בגדולת ה' עומדים כנגדו מחשבות זרות דסט"א [דסטרא אחרא] שהם מחשבות איש און הנ"ל והרהורין הרעים [ועיין בזהר פ' בלק דרי"א ע"א ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם]

И когда человек во время молитвы размышляет о величии Б-га, используя Хохму (мудрость), Бину (понимание) и Даат (знание) своей души, против него восстают посторонние мысли ситра ахра (другой стороны) — те самые мысли «человека беззакония», упомянутого выше, — и злые помыслы [см. об этом Зоар, раздел Балак, 211a, и Микдаш Мелех там же];

אמנם גדול כח בחי' יעקב גם מצד עצמו כי יש יתרון להקדושה על סט"א [סטרא אחרא] כיתרון האור כו' והעיקר כי ה' אלקיו עמו והוא העזר מלמעלה.

Однако велика сила уровня Яакова и сама по себе, ибо святость превосходит ситра ахра, «как свет превосходит...» и так далее; и главное — «Авая, его Б-г, с ним», и это помощь свыше.

29 וזהו לא הביט און ביעקב שלא יוכל האון להביט בבחי' יעקב ולכלכלו כי לא יוכל לו אלא נפל יפול לפניו [וע' לעיל בפי' וישלח ע"פ ויאבק איש].

И это — «ло гибит авен бе-Яаков» («Не увидел Он беззакония в Яакове»): беззаконие не может взглянуть на уровень Яакова и смутить его, ибо не может одолеть его; напротив, «он непременно падет перед ним». (И см. выше, в разделе Ваишлах, к стиху «И боролся человек»,

גבי כי לא יכול לו מפני שיעקב הוא י' עקב יסוד אבא כו' וזהו ענין התפלה שהוא המשכת הדעת שמבחי' יסוד אבא כו' ועיין שם):

где говорится о словах «ибо он не одолел его»: потому что Яаков — йуд-акев, Йесод Аба и т. д.; и в этом состоит смысл молитвы: она низводит Даат (знание), исходящий от уровня Йесод Аба и т. д.; см. там.)

30 ה ולא ראה עמל בישראל. פי' דזה מעלה יתירה בבחי' ישראל מה שאינו בבחי' יעקב דאילו בבחי' יעקב לא הביט האון כנ"ל

5. «И не видел Он труда (амаль) в Израиле». Смысл этого таков: это дополнительное достоинство уровня Израиля, которого нет на уровне Яакова. Ибо на уровне Яакова Он «не узрел» беззакония, как сказано выше,

אבל יגיעה ימצא בו שיעקב הוא בחי' עבדי והעבודה הוא ענין עמל ויגיעה לאכפייא לסט"א [לסטרא אחרא] ולא הפכא חשוכא כו' ע"י התפלה והמצות כנ"ל.

но усилие в нём обнаруживается, ибо Яаков — это уровень «Моего слуги», а служение связано с трудом и усилием: подчинять ситра ахра (другую сторону) и превращать тьму и т. д. посредством молитвы и заповедей, как сказано выше.

31 והיינו בכל ששת ימי המעשה כמ"ש ששת ימים תעבוד דהיינו כמו עד"מ המלאכות גשמיים החורש והזורע והקוצר כו'

И это относится ко всем шести будним дням, как сказано: «Шесть дней трудись», то есть, уподобляя это физическому труду: пахать, сеять, жать и так далее,

כך הוא בעבודת ה' בתפלה בכל ששת ימי המעשה צ"ל בחיי עבודה זו ביגיעת הנפש ויגיעת בשר להתבונן בגדולת ה' ולהוליד אהוי"ר [אהבה ויראה] לה' ולהוציא מלכו הרצונות זרות דנה"ב [דנפש הבהמית] עד שיהיה לו

так же и в служении Б-гу посредством молитвы: во все шесть будних дней необходим этот уровень служения — труд души и телесный труд, чтобы размышлять о величии Б-га, пробуждать любовь и трепет к Б-гу и удалять из сердца чуждые желания животной души, пока у него не останется

רק רצון א' לאביו שבשמים שכל זה הוא ע"י מלחמה גדולה עם היצר וכמ"ש בזהר שעת צלותא שעת קרבא

лишь одно желание — к Отцу своему на Небесах. Всё это достигается великой борьбой с [дурным] началом, как сказано в Зоаре: «Время молитвы — время битвы»,

ועל דרך שאמרו בספרי פרשת עקב סמוך לפלטינ שלך לא כבשת ואתה הולך ומכבש כו'

и в соответствии с тем, что сказано в Сифри, в разделе Экев: «Возле собственного дворца ты не одолел, а отправляешься завоёвывать?» и так далее.

וכך אם לא פעל להפך מדותיו הרעות ולהמשיך גילוי אלקות בקרבו ע"י התפלה איך יוכל להמשיך גילוי אלקות בעולם ע"כ צריך תחלה לכבוש גופו ונפשו הבהמית

Так же и здесь: если он не приложил усилий, чтобы преобразить свои дурные качества и посредством молитвы низвести в себе раскрытие Б-жественности, как он сможет низвести раскрытие Б-жественности в мир? Поэтому прежде всего он должен покорить своё тело и свою животную душу

ע"י התפלה וכמארו"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לעולם יראה אדם עצמו כאלו קדוש שורה בתוך מיעיו שנאמר בקרבך קדוש ולכן צריך עמל ויגיעות נפש כדי שיוכל להיות גילוי אלקות בנפש ואח"כ ימשיך גילוי אלקות בעולם.

посредством молитвы. И как сказали наши мудрецы благословенной памяти: «Пусть человек всегда представляет себя так, словно Святой пребывает внутри его тела, как сказано: „Святой — среди вас“». Поэтому необходимы труд и усилия души, чтобы в душе могло раскрыться Б-жественное, а затем он низведёт раскрытие Б-жественного в мир.

32 ומזה הטעם אסור לאכול קודם התפלה שאז עדיין הנשמה באפו ואיך יוכל לברר המאכל ולהעלותו עד

אחר התפלה

И по этой причине запрещено есть до молитвы: ведь тогда душа еще «в его ноздрях», и как же он сможет очистить пищу и вознести ее? Это возможно лишь после молитвы,

שאז מתפשטת הנשמה בכל הגוף ועי"ז יוכל אח"כ להעלות המאכל ולברר הטוב מן הרע ונקי האכילה
ג"כ מלחמה כמ"ש בזהר על פום חרבא ייכל נהמא

когда душа распространяется по всему телу; благодаря этому человек впоследствии может вознести пищу и отделить добро от зла. Еда тоже называется войной, как сказано в Зоаре: «Устами меча он будет есть хлеб»,

והיינו להלחם עם היצר שלא יהיה האכילה בתאוה רק לש"ש [לשם שמים] ועי"ז מברר הטוב כו' [ועמ"ש
מזה בד"ה כה תברכו בפ' נשא].

то есть вести войну со злым началом, чтобы есть не из вожделения, а лишь во имя Небес; благодаря этому он очищает добро и т. д. [См. об этом также маамар, начинающийся словами «Так благословляйте», в главе Насо.]

33 וכ"ז [וכל זה] הוא העבודה בששת ימי המעשה וזהו בחי' יעקב עבדי שהעבודה זו הוא עמל ויגיעה כנ"ל

והוא בחי' אתכפייא וזהו בחי' עובד אלקים כמ"ש בבינונים ח"א [חלק א'] פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו].

И всё это — служение в шесть будних дней; это уровень «Яков, раб Мой», ибо такое служение требует труда и усилий, как говорилось выше, и относится к уровню иткафья (подчинения); это и есть уровень «служащего Б-гу» (овед Элоким), как написано в «[Сефер] Бейнони», часть I, глава 15.

אבל בשבת הוא בחי' בשנותו את טעמו ויגרשהו וילך דאתהפכא חשוכא לנהורא עד שהוא בחי' מנוחה
ואין נמצא בו עמל כלל כמ"ש כי בו שבת.

Но в Шабат это уровень слов «когда он изменил свой облик... и прогнал его, и ушёл»: это итапха — превращение тьмы в свет, вплоть до состояния покоя, в котором вовсе нет никакого труда, как написано: «ибо в этот день Он покоился».

34 וזהו בחי' ישראל שיר אל שהוא השירה של בחי' אל דכתיב חסד אל כל היום.

И это — уровень Израиля: шир Кель («песнь Келя»), песнь уровня Кель, о котором сказано: «Милость Келя — во все дни».

והיינו שתפלה דשבת הוא התענוג מגדולת ה' שמתענגים ישראל בתפלה ע"י ההתכוננות וההשגה בגדולת ה' וכמ"ש טעמו וראו כי טוב ה' וכתוב ישמח ישראל בעושרו וגו'.

Иными словами, молитва Шабата — это наслаждение величием Вс-вышнего: Израиль наслаждается молитвой благодаря размышлению о величии Вс-вышнего и постижению его, как сказано: «Вкусите и увидите, как добр Авая», и еще сказано: «Да радуется Израиль своему Создателю» и т. д.

[ועמ"ש בפי חקת בפי אז ישיר ישראל כו' ישראל דלעילא וגילוי זה בשבת ועמ"ש ע"פ לסוסתי בענין טלא דנטיף מעתיקא ועמ"ש ע"פ שיר השירים]:

(И см. написанное в разделе «Хукат» о стихе «Тогда воспел Израиль» и т. д. — [что это] Израиль свыше и что это раскрытие происходит в Шабат; и см. написанное о стихе «К кобылице» по поводу росы, капающей от Атика; и см. написанное о стихе «Песнь песней».)

35 ולכן לא ראה עמל בישראל. כי אין העבודה בבחי' עמל כלל רק להתענג על ה' וקראת לשבת ענג.

И потому «не видел Он труда в Израиле»: ведь служение вовсе не относится к уровню труда, а состоит лишь в том, чтобы наслаждаться Б-гом: «и назовёшь Шабат наслаждением».

והטעם לזה שא"צ [שאין צריך / שאינו צריך] בשבת לבחי' עמל ויגיעה הנ"ל שבחול הוא כי הנה שבת אותיות תשב.

И причина того, что в Шабат нет необходимости в упомянутом выше уровне труда и усилия, свойственном будням, состоит в том, что слово שבת — Шабат — складывается из тех же букв, что и תשב — ташев («возвратись»).

36 והיינו שבחול הוא בחי' ירידת החיות רגליה יורדות כו'. והיינו ששם אלקים הוא המסתיר כו' וכנודע בענין שמש ומגן כו'.

Иными словами, в будни это уровень нисхождения жизненной силы: «ноги её опускаются вниз» и т. д.; то есть именно имя Элоким скрывает и т. д., как известно из объяснения слов «солнце и щит» и т. д.

לכן צ"ל הצעקה בתפלה לצאת מן ההסתר כו' וזהו פי' עובד אלקים לתקן ההסתר וההעלם הנמשך משם אלקים שלא יהיה מסתיר ומעלים.

Поэтому в молитве необходимо взывать, чтобы выйти из сокрытия и т. д. В этом смысл слов «овед Элоким» («служащий Элоким»): исправлять сокрытие и утаённость, исходящие от имени Элоким, чтобы они больше не скрывали и не утаивали.

אבל בשבת כתיב ויכל אלקים פי' שכלתה בחי' ומדרגת מדת הצמצום וההסתר דשם אלקים ונמשך התגלות שם הוי' שבת להוי' וכמ"ש במ"א בד"ה באתי לגני כו'.

Но о Шабате сказано: «И завершил Элоким» — то есть уровень и ступень меры сокращения и сокрытия имени Элоким пришли к завершению, и нисходит раскрытие имени Авая: «Шабат для Авая», как написано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Я пришёл в сад Мой» и т. д.

37 וזהו שבת אותיות תשב עליות העולמות לכך נקי שיר אל ולא שיר אלקים כי יוצאים מבחי' ההסתר כו'

ולכן אין שייך צעקה רק אדרבה ההתענגות בה' מן הגילוי שמתגלה בשבת

И это [объясняет], почему в слове «Шабат» заключены буквы «ташев» — вознесение миров. Поэтому он называется «песней Эля», а не «песней Элоким», ибо выходят из состояния сокрытия и т. д. Поэтому здесь неуместен вопль; напротив, человек наслаждается Вс-вышним благодаря раскрытию, которое происходит в Шабат.

וזהו ג"כ ממש ההפרש בין בחי' יעקב לבחי' ישראל [ועיין בזהר וישלח דקע"ד א'] וכמ"ש לא יקרא שמך עוד יעקב כ"א ישראל כו' כי שרית עם אלקים כו'.

Именно в этом состоит также различие между уровнем Яакова и уровнем Исраэля [см. также Зоар, Ваишлах, 174a], как сказано: «Не будут больше называть тебя Яаковом, но Исраэлем» и т. д., «ибо ты боролся (сарита) с Элоким» и т. д.

היינו שמשתרר על שם אלקים המסתיר שלא יהיה מסתיר עוד ויהיה גילוי שם הוי' והיינו ע"י שכבר נצח את הסתר הנה"ב [הנפש הבהמית] כו' וז"ש [וזהו שכתוב] הוי' אלקיו עמו.

То есть он обретает власть над именем Элоким, которое скрывает, так что оно больше не скрывает, и раскрывается имя Авая; это происходит потому, что он уже одолел сокрытие животной души и т. д. И это сказано в словах: «Авая, его Б-г, с ним»:

עמו ממש שבשבת מתגלה בנפשו בחי' אלקות בבחי' גילוי ממש משא"כ בחול אין מתגלה אלקות בנפשו בבחי' גילוי כ"א הוא צועק מנקודת לבבו לה' ורוצה שיתגלה בו בבחי' גילוי

— с ним поистине: в Шабат в его душе раскрывается Б-жественность, и это раскрытие является явным. В будни же Б-жественность не раскрывается в его душе явным образом; он лишь взывает ко Вс-вышнему из глубины сердца и желает, чтобы она раскрылась в нём явным образом;

אבל בשבת הוא הגילוי ממש וז"ש [וזהו שכתוב] הוי' אלקיו עמו [ועמ"ש בפ' תצוה בד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק בדרך כו']

но в Шабат происходит подлинное раскрытие. И это сказано в словах: «Авая, его Б-г, с ним». [См. также сказанное в разделе Тецаве, в маамаре, начинающемся словами: «Помни, что сделал тебе Амалек в пути...»,

ענין ב' המדרגות בחי' פנים ובחי' אחר שיש בקדושה וזהו ענין ב' הבחי' דישראל ויעקב. ובחי' אחר דקדושה עומד לנגדו בחי' עמלק משא"כ בבחי' פנים כו' ע"ש.

— о двух уровнях в святости: уровне лица и уровне спины. В этом состоит смысл двух уровней — Израэля и Яакова. Уровню спины святости противостоит уровень Амалека, тогда как уровню лица он не противостоит и т. д.; см. там.]

38 והנה עמלק ראשיתו הוא בחי' עמל ולכן בישראל דייקא נאמר ולא ראה עמל בישראל כו'

Итак, начало имени Амалек — это аспект амаль (труд); поэтому именно об Израиле сказано: «и не увидел Он амаль в Израиле» и т. д.;

משא"כ בבחי' יעקב כיון שיעקב הוא עדיין בחי' עבודה ויגיעה דקדושה ע"כ עומד לנגדו העמל דלעומת זה שמבחי' עמלק אלא שלא יוכל לו כי מלחמה לה' בעמלק כו' ע"ש.

не так обстоит дело с уровнем Яакова: поскольку Яаков всё ещё пребывает на уровне служения и усилия в святости, против него стоит амаль противостоящей стороны, происходящий от аспекта Амалека; однако он не может одолеть Яакова, ибо «у Аваи война с Амалеком» и т. д.; см. там.

אך א"א להגיע לבחי' ישראל שהוא בחי' שבת אם לא ע"י קדימת בחי' יעקב שהוא עבודה דחול על דרך מי שטרח בע"ש [בערב שבת] דוקא אז יאכל בשבת.

Однако достичь уровня Израэля, то есть уровня Шабата, невозможно, если прежде не пройти уровень Яакова — служение будней; подобно тому, как сказано: «тот, кто трудился в канун Шабата», именно тогда «будет есть в Шабат».

39 ולכן הקורא לישראל יעקב אינו עובר בעשה כמו הקורא לאברהם אברם משום דלא נעקר שם יעקב לגמרי מישראל

И поэтому тот, кто называет Израэля «Яаковом», не нарушает предписания Торы, как тот, кто называет Авраама «Аврамом», поскольку имя Яаков не было полностью упразднено после того, как ему было дано имя Израэль;

דהא אהדריי [אהדריה] קרא וקראו יעקב והיינו מטעם הנ"ל שא"א להגיע לבחי ישראל אלא ע"י קדימת בחי יעקב

ведь Писание вновь назвало его Яаковом. И это по причине, упомянутой выше: невозможно достичь уровня Исраэля, не пройдя прежде уровень Яакова;

כי מתחלה צ"ל עסק הבירורים שבחול לתקן ההסתר כו' שזהו עבודת בחי יעקב ואח"כ יאכל בשבת להעלותם מעלה מעלה ולהתענג על ה' וכמ"ש במ"א.

ибо прежде необходима будничная работа по бирурим — исправлению сокрытия и т. д.; это служение уровня Яакова. А затем «он будет есть в Шабат», чтобы вознести их всё выше и выше и наслаждаться Б-гом, как объясняется в другом месте.

40 וזהו מה שאומרים במוצאי שבת אל תירא עבדי יעקבכו'. כ בשבת אנו בבחינת ישראל שא"צ [שאינן צריך]

שאינו צריך] לבחי עבודה וגיעה לברר בירורים

И поэтому в исход Шабата мы говорим: «Не бойся, раб Мой Яаков» и т. д., ибо в Шабат мы пребываем на уровне Исраэля, которому не требуется служение и усилие для того, чтобы очищать искры.

כי בורר אסור רק אנו אז בבחי בן בנים למקום ועיין זהר (ח"ג [חלק ג'] דצ"ד) ואח"כ במוצאי שבת שמסתלקת הנשמה יתירה

ведь отбирать в Шабат запрещено; тогда мы пребываем на уровне сына — «дети для Всевышнего» (см. Зоар, часть III, 94). А затем, в исход Шабата, когда уходит дополнительная душа,

וצריך לחזור ולירד להיות בבחי יעקב עבדי בכל ששת ימי המעשה לברר בירורים בני"ע כו' לכך אומר אל תירא עבדי יעקב כו' מלירד שם

и необходимо вновь спуститься и пребывать на уровне «Яаков, раб Мой» на протяжении всех шести будних дней, чтобы очищать искры в мирах Брия, Йецира и Асия и т. д. Поэтому говорят: «Не бойся, раб Мой Яаков» и т. д. — [не бойся] спуститься туда;

ובזה נותנים כח ועוז כו' והיא ירידה צורך עלייה בשבת שאח"כ וכן בכל יום יש מעין שבת בק"ש [בקריאת שמע] ותפלה שאוי [שואומרים] שמע ישראל כו' עמ"ש ע"פ יונתן]:

и этим даются сила и крепость и т. д. Это спуск ради последующего подъема в наступающий Шабат. Так же и каждый день есть подобие Шабата в чтении «Шма» и молитве, когда мы говорим: «Слушай, Исраэль» и т. д.; см. написанное о стихе «Голубка моя».]

41 ותרועת מלך בו. הנה בפ"י תרועת יש שני פירושים. הא' לשון שכירה ופירור כמו תרועם כשבט ברזל והב' לשון חיבה וריעות וכדפרש"י [וכדפירש רש"י / וכדפירוש רש"י] בחומש כאן ושניהם אמת.

«И царская теруа — в нём». В значении слова «теруа» есть два толкования. Первое — от слова «разбивать и сокрушать», как сказано: «Ты сокрушишь их железным жезлом»; второе — от слова, означающего привязанность и дружбу, как объясняет здесь Раши в Пятикнижии. И оба толкования верны.

דהנה יש להבין דפעם מצינו דכתיב מלך במשפט יעמיד ארץ ודינא דמלכותא דינא שהוא מבחי' גבורות ופעם כתיב באור פני מלך חיים אנפוי דמלכא נהירין בבחי' חסדים.

Ибо необходимо понять: иногда сказано: «Царь правосудием утверждает землю» и «закон царства — закон» — это относится к уровню Гвурот (строгостей); а иногда сказано: «В свете лица царя — жизнь», «лицо царя сияет» — на уровне Хасадим (милостей).

אך הענין הוא די' בחי' במדת מלך וכמ"ש בזהר בפ' ויחי (דקל"ט ע"א) כד מלכא יתיב על כורסיא איקרי מלך עילאה וכד נחית לעבדוי

Объяснение же состоит в том, что есть два уровня в качестве Царя, как сказано в Зогаре, в главе «Вайехи» (239a): «Когда Царь восседает на престоле, Он называется Верховным Царём; а когда Он спускается к Своим слугам,

מלך זוטא איקרי שבימות החול כשמתלבש בב"ע מלך זוטא איקרי וירידה זו הוא ע"י גבורות וצמצומים כמ"ש כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו וכמ"ש במ"א ואזי במשפט יעמיד כו' דינא דמלכותא כו'.

Он называется Малым Царём». То есть в будни, когда Он облачается в мирах Брия, Ёецира и Асия, Он называется «Малым Царём». Это нисхождение происходит посредством Гвурот и сокращений, как сказано: «Будут говорить о славе Твоего царства и возвещать о Твоём могуществе (гвуре)», как объясняется в другом месте. Тогда «правосудием утверждает...», «закон царства...» и так далее.

משא"כ בשבת הוא בחי' כד יתיב על כורסיא וכמ"ש בזהר פ' תרומה (דקל"ה סע"א [סוף עמוד א' וע"ב])

В отличие от этого, в Шабат Он пребывает на уровне «когда Он восседает на престоле», как сказано в Зогаре, в главе «Трума» (конец 135a и 135b),

והיינו שבשבת הוא עליות העולמות ובחי' מדת מלכותו עולה ומתייחדת בשרשה בבחי' אצילות וע"ז נאמר באור פני מלך כו'

то есть в Шабат миры поднимаются, и уровень качества Его Малхут (царства) восходит и соединяется со своим корнем на уровне Ацилут (эманации). Об этом сказано: «В свете лица царя...» и так далее,

ואנפהא נהירין בנהירא עילאה ע"י התגלות עונג העליון מבחי' רעוא דכל רעיון שמתגלה בשבת במדת מלכותו ית'

«и её лицо сияет высшим светом» — благодаря раскрытию высшего наслаждения, исходящего с уровня «Воли всех волей» (Раава де-холь раавин), которая раскрывается в Шабат в качестве Его Малхут, да будет Он благословен.

וזהו תרועת מלך בו לי' [לשון] ריעות וחיבה דקאי אבחי' ישראל שהוא בחי' שבת שאז ה' אלקיו עמו ממש שמתענג על ה' כנ"ל.

Итак, слова «царская теруа — в нём» означают дружбу и привязанность; они относятся к уровню Израэль, который соответствует Шабату, когда «Авая, его Б-г, действительно с ним», ибо он наслаждается Б-гом, как упоминалось выше.

42 ונמשך בחי' תרועת מלך בו היינו גילוי בחי' ריעות וחיבה מבחי' רעוא דכל רעיון שנמשך במדת מל'

И нисходит аспект «теруа Царя в нём»: то есть раскрытие аспекта дружбы и привязанности со стороны Воли всех волений, которая нисходит в свойство Малхут,

שהיא כנס"י [כנסת ישראל] [ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה והיה מדי חדש וע' בזהר ח"א [חלק א'] דקנ"א א' ודף ר"ו ע"ב]

которая есть Кнесет Израэль (Община Израиля) [см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И будет: от новомесечия к новомесечью», а также Зоар, ч. I, 151a и л. 206б];

וגם עי"ז נמתקים כל הדינין וגבורות הנמשכים מבחי' דינא דמלכותא בששת ימי המעשה מחמת התגלות רעוא דכל רעיון וכמ"ש בזהר תרומה שם וכל דינין מתעברין מינה כו'.

и также благодаря этому смягчаются все суды и проявления Гвуры, нисходящие от аспекта «закона царства» в шесть будних дней, вследствие раскрытия Воли всех волений, как сказано там же в Зоаре, в разделе «Трума»: «и все суды удаляются от неё» и т. д.

43 וזהו תרועת מלך בו כפי הראשון לשון שכירה ופירור דהיינו שמתפררים הגבורות וזהו מיתוקן וכמ"ש אתה פוררת בעזך ים, וכידוע ג"כ בענין כוונת התרועה בתקיעת שופר דר"ה [דראש השנה] שהיא לפרר גבורות עליונות דיצחק כמ"ש בזהר אמור.

И таково «ликование Царя — в нём» согласно первому толкованию: это слово означает сокрушение и раздробление, то есть суровые качества сокрушаются, и в этом состоит их смягчение, как сказано: «Ты сокрушил море Своей мощью»; об этом также известно из намерения, которое следует иметь при трублении в шофар в Рош а-Шана: оно состоит в том, чтобы сокрушить высшие суровые качества Ицхака, как сказано в «Зоаре», в разделе «Эмор».

ותרועה ופירור זה הוא ע"י התגלות בחי רעדכ"ר [רעוא דכל רעוין] שהוא ענין ריעות וחיבה נמצא ב' הפירושים עולים בקנה א':

Это сокрушение и раздробление, заключённые в труа, происходят благодаря раскрытию уровня Воли всех желаний, сущность которого — дружба и привязанность. Следовательно, оба толкования сходятся в одном.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/balak/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак